

Feet of





Представяме Ви прототипите от произведенията на известният скулптор и художник Георги Реца. Някои от тях са негови произведения прототипи от известни скулптури на известни автори от миналото. Например като : „Лаокоон и синовете му“, „Атлас“, „Галати“, „Ниовис“.

В продължението на каталога ще прочетете и история за всяко едно от тях. Най-известна е тази за „Лаокоон и синовете му“.



We introduce for you the prototypes of the works of art of the famous Greek sculptor and artist Georgi Retza. Some of them are his works of arts, prototypes of famous authors in the past. For example „Laocoon and his sons“, „Atlas“.

In the catalogue sequel, you will read also a story for each of them. The most famous is that one for Laocoon and his sons.



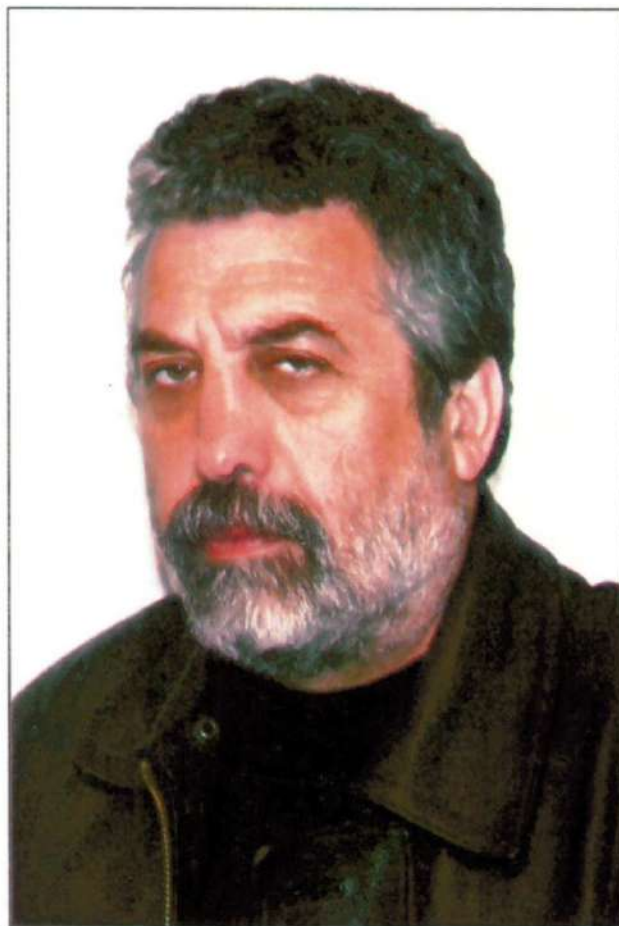
Wir stellen Ihnen den Prototyp der Werke des bekannten griechischen Bildhauers und Malers Georgi Retza. Einige von ihnen sind seine Werke, Prototypen bekannter Bildhauer, von bekannten Autoren aus der Vergangenheit, wie zum Beispiel „Laokoon und seine Söhne“, „Atlas“.

In der Fortsetzung des Kataloges lesen Sie die Geschichte eines jeden von ihnen. Die bekannteste ist die Geschichte über den Laokoon und seine Söhne.



Σας παρουσιάζω τα πρωτότυπα των έργων του γνωστού γλύπτη (αγαλματοποιού) και ζωγράφου Γιώργος Ρέτσας. Κάποια από αυτά, δικά του πρωτότυπα έργα, είναι αντίγραφα γνωστών έργων γλυπτικής δημιουργών του παρελθόντος.

Όπως παραδείγματος χάριν : «Ο Λάκωνας και οι υιοί του», «Ο Άτλαντας», « Ο Γαλάτιος», « Η Νιόβια». Στην συνέχεια του καταλόγου θα διαβάσετε και την ιστορία του καθ' ενός από αυτά τα έργα. Η πιο γνωστή ιστορία είναι αυτή του « Λάκωνα και των υιών του»



Γιώργος Ρέτσας



Лаокоон и синовете му
Laocoön and his sons
Laocoön und seine söhne
Ο Λάκωνας και οι υιοί του



"Лаокоон и синовете му" - Историята на произведението е свързана с Троянската война. Лаокоон, жреецът на Аполон не вярвал на ахейците и предложил да унищожат коня. Ето защо боговете наказали Лаокоон, като го заставили да млъкне с изпращането на две огромни змии. С него били и двамата му сина. Има спор за времето по което е създадена творбата, но единодушие за авторите му. Това са тримата велики майстори от Родос - Агесандър, Полидор, Атенодор. Сега тази статуя е изложена във Ватиканския музей.



"Laocoön and his sons" - the story of the work of arts is connected to the Trojan War. Laocoön, Apollon's priest, did not believe to the achaeas and suggested to destroy the horse. That is why the gods punished Laocoön as they forced him to stop talking sending two huge snakes. Both of his sons were with him. There was an argument for the time when the creation was made and there is consensus for its authors. There are three great masters of Rodos - Agesandar, Polidor and Atendor. Now this statue is exhibited in Vatican museum.



"Laocoön und seine söhne" - Die Geschichte dieses Werkes ist mit dem Krieg von Troja verbunden.

Laocoön, der Diener von Apollon, vertraute den Aheen und schlud vor, dass das Pferd vernichtet wird. Deshalb bestraften die Götter Laocoön, indem sie ihn mit der Sendung von zwei riesigen Schlangen gezwungen haben, zu schweigen. Mit ihm waren auch seine zwei Söhne.

Es wird noch über die Zeit, wann das Werk geschaffen wurde, gestritten. Aber alle sind einig in Bezug auf seine Autor. Das sind die drei großen Meister aus Rhodos: Agesandar, Polidor, Atendor. Jetzt ist diese Statue in dem Vatikanischen Museum ausgestellt.



«Ο Λάκωνας και οι υιοί του» - Η Ιστορία του έργου συνδέεται με τον Τρωικό πόλεμο. Ο Λάκωνας ο Μάντης του Απόλλωνος δεν πίστευε στους Αχαιούς και πρότεινε να καταστρέψουν τον ίππο. Για το λόγο αυτό οι θεοί τιμώρησαν τον Λάκωνα, με το να τον κάνουν να σιωπήσει στέλνοντάς δύο πελώρια φίδια. Μαζί του ήταν και οι δύο υιοί του. Υπάρχει διαφορά απόψεων όσον αφορά την χρονολογία της δημιουργίας του έργου, όμως υπάρχει ομοφωνία για τους δημιουργούς του. Αυτοί είναι οι τρεις μεγάλοι μάστορες από την Ρόδο - Αγήσανδρος, Πολύδωρος και Αθηνόδωρος. Σήμερα αυτό το άγαλμα ευρίσκεται στο Μουσείο του Βατικανού.



Атлас /Атлант/ - Скулптурата е създадена през втори век преди нашата ера.

Коленичил на десния крак вдига върху гърба си сферата на земята, на която са изобразени континентите, които били именувани и изследвани от гръцките астрономи. Тази забележителна скулптура е била толкова именита, че е била непрекъснато копирана през древността.



„Atlas“/Atlant/- The sculpture was created in the second century B.C. Going down on his right knee, he takes up on his back the sphere of the universe, on which are depicted the continents that were named and explored by the Greek astronomers. This remarkable creation was so much famous that was copied continuously during the centuries.



„Atlas“/Atlant/

Die Skulptur ist im zweiten Jahrhundert vor unserer

Zeitrechnung geschaffen. Gekniet auf seinem rechten Bein hebt er auf seinem Rücken die Sphäre des Universums, auf der die Kontinente dargestellt sind, die von griechischen Astronomen untersucht wurden, und denen Namen von griechischen Astronomen gegeben wurden. Dieses bedeutende Werk war so namhaft, dass es in den Jahrhunderten immer wieder gefunden wurde.



« Ο Άτλαντας»- Το άγαλμα έχει δημιουργηθεί το δεύτερο αιώνα προ χριστού.

Γονατιστός στο δεξιό του πόδι σηκώνει στην πλάτη του την σφαίρα του σύμπαντος στην οποία απεικονίζονται οι ήπειροι, οι οποίοι έχουν πάρει ονόματα και έχουν εξερευνηθεί από τους Έλληνες αστρονόμους. Αυτό το αξιόλογο άγαλμα ήταν τόσο ξακουστό που κατά την αρχαιότητα αντιγράφετε πολλαπλώς.



Атлас
Atlas
Atlas
Ο Άτλαντας



Γαλατι
Galati
Galati
Ο Γαλάτιος



Скулптурна композиция-„Галати“ създадена 220-210год. преди нашата ера. Творба на скулптурите - Фиромах, Стратоник и Антигон.

Галати убива съпругата си, а след това се самоубива.



Sculpture composition „Galati“. Created in 220- 210 B.C. Work of the sculptors Firomah, Stratonik and Antigon. Galati kills his wife and then commits a suicide.

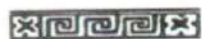


Skulptorkomposition „Galati“. Die Skulptur ist in den 220- 210 Jahren von unserer Zeitrechnung geschaffen. Ein Werk von den Bildhauren Firomach, Stratonik und Antigon. Galati begeht Selbstmord, dann tötet er seine Ehefrau.



Σύνθεση γλυπτών « Ο Γαλάτιος » Έχει δημιουργηθεί μεταξύ των ετών 220-210 προ χριστού. Είναι έργο των αγαλματοποιών Φυρομάχου, Στρατωνικού και Αντιγώνιου.

Ο Γαλάτιος σκοτοπí σύζυγο του και μετά αυτοκτονεί.



Скулптурна композиция „Ниовис и дъщеря ѝ“. Създава я Праксител 320-310 год. преди нашата ера. Тази композиция заедно с други статуи били разграбени от някои от гръцкия град.



Sculpture composition „Niovis and her daughter“. Was created by Praksitel in 320- 310 B.C. This composition together with other statues was plundered from some Greek town.



Skulpturkomposition „Niovis und ihre Tochter“.
Sie wurde von Praksitel in den Jahren 320- 310 vor unserer Zeitrechnung geschaffen Diese Komposition, zusammen mit einigen anderen Statuen wurden von irgendeiner griechischen Stadt geplündert.



Σύνθεση γλυπτών « Η Νιόβια και η θυγατέρα της». Δημιουργείται από τον Πραξιτέλη 320-310 προ χριστού. Αυτό το έργο μαζί με άλλα αγάλματα έχουν κλαπεί από κάποια Ελληνική πόλη.



Ниовис и дъщеря ѝ
Niovis and her daughter
Niovis und ihre Tochter
Η Νιόβια και η θυγατέρα της



ТАМИНИ
 Tamini
 Tamini
 Ο Ταμινή



„Тамини“- Реца

Едно от най-популярните произведения на скулптура или още както я нарича той „Моята рожба“ създадена с много любов, това е един от боговете на древна Гърция според неговото въображение.



„Tamini“- Retsa

One of the most popular works of the sculptor or as he also called it „My child“, is created by lots of love; this is one of the gods of the ancient Greece in accordance with his imagination.



„Tamini“

Eines der populärsten Werke des Bildhauers oder, wie er es nennt „Mein Kind“. Es ist mit viel Liebe geschaffen. Nach seiner Einbildungskraft ist das von den Göttern der alten Griechenland.

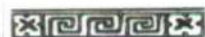


«Ο Ταμινή» - Ρέτσα

Είναι ένα από τα πιο γνωστά έργα του αγαλματοποιού ή όπως αυτός το ονομάζει «Το τέκνο μου», και έχει δημιουργηθεί με πολύ αγάπη. Παριστάνει ένα από τους θεούς της αρχαίας Ελλάδας όπως τον φαντάζεται ο γλύπτης.



“Приятели” - Реца
Древногръцки войници в идилия
по време на отдих.



“Friends”
Are ancient Greek soldiers in idyll
during a rest.



“Freunde”
Das sind altgriechische soldaten
in Idylle, während des Rastes.



«Φίλοι» - Ρέτσα
Αρχαίοι Έλληνες στρατιώτες σε
σκηνή κατά την ώρα ανάπαυσης
τους.



Приятели
Friends
Freunde
Φίλοι



“Битка” - Реца

Мотив от войните, които са водели през годините древните гърци.



“Battle” - Retsa

A motive from the wars that the ancient Greek people have been held during the years.



“Schlacht”

Ein Motiv von den Kriegen, die während der Jahre von den Altgriechen geführt wurden.



!«Μάχη» - Ρέτσα

Μοτίβο από τους πολέμους που γίνονταν κατά τα χρόνια των αρχαίων Ελλήνων.



Битка
Battle
Schlacht
Μάχη



„На площада“- Реца

Мотив от мирните дни, в които жителите са се събирали по площадите за да обсъждат и решават проблеми.



„On the square“- Retsa

A motive from the peaceful days when the inhabitants have been met on the squares to discuss and solve problems.



„Auf dem Platz“

Ein motiv von den friedlichen Tagen, wann sich die Einwohner auf den Plätzen gesammelt haben, um die Probleme zu besprechen und zu lösen.



!« Στην πλατεία» - Ρέτσα

Μοτίβο από τις ειρηνικές μέρες, κατά τις οποίες οι κάτοικοι μαζευόντουσαν στις πλατείες για να συζητήσουν και να λύσουν τα προβλήματα τους.



На площада
On the square
Auf dem Platz
Στην πλατεία



Маргарита
 Margarita
 Margarita
 Μαργαρίτα



"Маргарита"- Реца
 С цвете в ръка, късайки листата
 му проверява дали е обичана.



„Margarita“- Retsa
 With a flower in hand, tearing its
 petals, she checks if she is loved.



„Margarita“- Retsa
 Mit einer Blume in der Hand,
 pflückend ihre Blätter prüfte
 sie, ob sie geliebt wurde.



«Μαργαρίτα» - Ρέτσα
 Με λουλούδι στο χέρι, κόβοντας
 τα φύλλα του βλέπει αν την
 αγαπούν.

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ



Γεννήθηκε στο Γαβαλά Ευβοίας το 1953. Από μικρός ασχολήθηκε με τη ζωγραφική και έκανε ελεύθερες σπουδές κοντά στον αγιογράφο Χριστόφορο Τάσκο, φιλοτεχνώντας πολλές αγιογραφίες εκκλησιών σ' όλη την Ελλάδα.

Η σημερινή του δουλειά στρέφεται κύρια στη ζωγραφική ψηφιδωτών και στη γλυπτική, παρουσιάζοντας ένα κύκλο δουλειάς, σχετιζόμενο με την ελληνική μυθολογία. Έχει φιλοτεχνήσει τα εξώφυλλα σε πολλές συλλογές ποιημάτων και ακόμη έχει κάνει αφίσες σε διάφορους πολιτιστικούς φορείς και θεατρικούς θιάσους, στους οποίους έχει δουλέψει και τα σκηνικά.

Δουλειά του έχει παρουσιαστεί σε αφιερώματα, στην κρατική τηλεόραση, στην εκπομπή «Έλληνες Ζωγράφοι». Έργα του, σήμερα, βρίσκονται σε Δημόσιες βιβλιοθήκες της χώρας καθώς και σε ατομικές συλλογές, τόσο στην Ελλάδα, όσο και στο εξωτερικό.

BIOGRAPHICAL NOTES



George Retsas was born in Gavalala Evia in 1953. Since he was a child he was occupied with painting and made free studies near the hagiographer Christoforos Taskos, elaborating many hagiographies of churches all over Greece.

His present work is mainly related to mosaic painting and sculpture, presenting a circle of work, related to Greek mythology. He has elaborated the covers in many collections of poems and he has also made posters for various culture societies and theatrical companies where he has also made the staging.

His work has been presented on the national TV in a documentary called "Greek painters". Today works of his are in public libraries of the country and in personal collections in Greece and abroad.